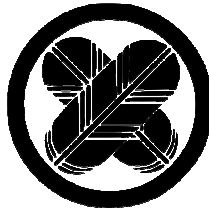


# Le sens du Kan Geiko et du Kagami Biraki

## Bienvenue – Remerciements – Souhaits

Soke Pierre Chalmagne Hanshi



Je tiens à vous remercier pour votre agréable compagnie et pour votre soutien. Sans vous, ce Kagami Biraki n'aurait pas lieu. Merci aux pratiquants, leurs familles et leurs amis qui sont présents ici. En mon nom et au nom de *l'Aiki In Yo Ryu*, je vous souhaite la bienvenue et une très bonne soirée.

Je remercie **Maria et José Gutierrez** pour leur dévouement en général et pour leur investissement dans l'organisation de cet évènement symbolique. Je remercie mon épouse, **Marie-Laure** et son amie **Nicole** pour leur aide. Je remercie également **tous les professeurs du Kan Geiko** (entraînement d'hiver) qui ont partagé leur expérience avec les participants. Enfin merci à **tous les assistants bénévoles** qui ont travaillé pour le Kan Geiko.

Les mots « **Kan Geiko** » sont traduits par « **entraînement** » (Geiko) « **d'hiver** » (Kan), mais le **sens symbolique est le lien qui unit une année à l'autre, par la continuité de l'effort dans l'entraînement**. Au pays du Soleil Levant, la période du Nouvel An est l'une des plus importantes. Le Kan Geiko se célèbre dans le courant du mois de janvier. Cet évènement est suivi par le Kagami Biraki.

Dans « **Kagami Biraki** », il y a « Kagami » que l'on traduit par « **ouvrir** » et « Biraki » que l'on traduit par « **miroir** ». Ouvrir le miroir, c'est s'observer soi-même, pour découvrir sa vraie nature, pour pouvoir s'améliorer. On peut traduire aussi « Kagami » par « **casser** ». Kagami Biraki se traduit alors par casser le miroir. On fait allusion à la cérémonie où l'on rompt le gâteau (**Kagami Mochi**), dont le dessus est glacé, comme un miroir. On rompt le gâteau pour le partager avec les autres.

**Nous trouvons donc dans le Kagami Biraki, deux notions : celle de s'observer pour améliorer sa vraie nature et celle de partager avec les autres.** C'est ce que nous rechercherons pendant ce stage.

C'est aussi, ce que nous vous proposons, ce soir, de partager ces plats froids qui nous attendent, pour renforcer les liens d'amitié qui nous unissent tous. Ce début de l'année permet de se fixer des objectifs, en vue de progresser par rapport au passé et d'échanger des liens d'amitié.

Pendant le Kan Geiko, certains pratiquants sont récompensés pour les efforts fournis dans la pratique de leur discipline. Pendant le Kagami, c'est le moment des vœux, des discours et des échanges amicaux.

Je vous souhaite à tous une très Bonne Année 2012. Que mes vœux de Santé et d'accomplissement personnel vous accompagnent.

**Merci pour votre attention. Kampai !**

Bruxelles, le 28 janvier 2012.